

## Europass Curriculum Vitae



### Të dhënat personale

Mbiemri / Emri Sadikaj, Sonila

(E-Mail: [sonila.sadikaj@unitir.edu.al](mailto:sonila.sadikaj@unitir.edu.al))

Nacionaliteti Shqiptare

Vendi i lindjes Tiranë

### Fusha Profesionale

Lektore e gjuhës gjermane, Titulli akademik: Profesor i Asociuar

### Eksperiencat e punës

2012-2016 Zv.-Dekane e Fakultetit të Gjuhëve të Huaja për ciklin e studimeve Bachelor

### Emri dhe adresa e punëdhënësit

Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës

2004 – deri më sot

Pedagoge e gjuhës gjermane, FGJH, UT

### Fushat e mësimdhënies dhe kërkimit shkencor

- Histori e gjuhës gjermane
- Metodologji e punës kërkimore
- Përkthim dhe Interpretim
- Leksikologji/Frazeologji
- Gjuhësi teksti

Tituj akademik  
2022

Profesor i Asociuar

### Edukimi dhe Trajnimet

2006 - 2010

Studime doktorale në fushën e gjuhësisë gjermane pranë Universitetit Bavarez të Würzburg-ut "Julius-Maximilian" (Gjermani).

### Titulli i fituar i kualifikimit

Doktor Philosophiae (Dr. Phil.)

2002 - 2004	Studime pasuniversitare për gradën akademike Master (MA) në degën "Filologji Kompjuterike" pranë Institutit për Filologji Gjermane në Universitetin e Würzburg-ut në Gjermani.
Titulli i fituar i kualifikimit	Magister Artium
1998 - 2002	Studime të gjermanistikës në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja të Universitetit të Tiranës në degën "Përkthim dhe Interpretim"
Titulli i fituar i kualifikimit	Përkthyes dhe Interprete e Gjuhës Gjermane
Drejtimit Projektsh Janar – Mars 2012	Organizatore dhe koordinatore e udhëtimit letrar dhe e mbrëmjeve letrare në Tiranë në kuadrin e projektit „Literature in Flux – via mare“ (Letërsia në rrugëtim përgjatë detit), organizuar nga rrjeti letrar „HALMA“ dhe i financuar nga Komisioni Evropian dhe fondacioni Robert Bosch. <a href="http://www.literature-in-flux.eu">www.literature-in-flux.eu</a>
Njohuritë gjuhësore	
Gjuha amtare	Shqip
Gjuhë të tjera	Gjermanisht, Anglisht, Frëngjisht, Italisht, Spanjisht

#### Publikime dhe konferenca shkencore:

Sonila Sadikaj/Milote Sadiku/ Hana Bergerová (2023):

Phraseodidaktische Ansätze in aktuellen DaF-Lehrwerken. Vorschläge und Wünsche von DaF-Lehrkräften an Autorinnen und Autoren von Lehrwerken. Në: Brüner Beiträge zur Germanistik und Nordistik. (nr. 37 / 2023 / 1)

Sonila Sadikaj (2021): Early promotion of phraseological competence through German language textbooks at the basic level. (Level A1 and A2). Früh übt sich, was ein Meister werden will! Frühförderung von phraseologischer Kompetenz durch DaF-Lehrwerke der Grundstufe. (Niveau A1 und A2). Në: ANGLISTICUM Journal of the Association-Institute for English Language and American Studies. Tetovo. Volumi 10, Nr. 12. f. 21-33.

Sadiku, Milote/Sadikaj, Sonila/Bergerová, Hana (2021). Phraseme in aktuellen Lehrwerken: Fortschritt oder Stillstand? In: Aussiger Beiträge 15. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre. ACTA UNIVERSITATIS PURKYNIANAE FACULTATIS PHILOSOPHICAE STUDIA GERMANICA. Praesens Verlag Wien. f. 261-279

Sonila Sadikaj (2021): „Die Kuh vom Eis bringen. Landwirtschaft als metaphorischer Herkunftsbereich für Phraseolexeme des Deutschen und Albanischen.“ Në: Studia Germanistica. Acta facultatis philosophicae universitatis Ostraviensis. Nr. 28/2021. Ostrava. f. 51-72

Eldina Nasufi, Sonila Sadikaj (2013): „New Technology and Language for Specific Purposes: The Benefits of Moodle Platform.“ Në: Journal of Educational and Social Research. Vol.3, No. 7, MCSER Publishing, Rome-Italy. f. 528-532.

Eldina Nasufi, Sonila Sadikaj (2011): „Some viewpoints of university researchers about interculturality in foreign language teaching.“ Në: Problems of Education in the 21st Century. Lithuania. Vol.36, f. 28-36 (Impact Factor 5,53)

Sonila Sadikaj (2010): Metaphorische Konzepte in somatischen Phraseologismen des Deutschen und Albanischen. Eine kontrastive Untersuchung anhand von Herz- und Hand-Somatismen. Dizertacion, Würzburg.

Sonila Sadikaj (2007): „Untersuchung zur Valenz verbaler Somatismen des Deutschen“ Në: „Dituria“ – Zeitschrift für Germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft. Vol. 3. Tiranë: PEGI. f. 121-137

Konferenca:

Sonila Sadikaj / Marisa Janku (2023): Kontributi i Profesor Çabejt në fushën e frazeologjisë shqipe. Në: Konferenca ndërkombëtare “Prof. E. Çabej përmes letërkëmbimit me kolegë të gjuhës gjermane”, mbajtur në Tiranë më 9 nëntor 2023

Sonila Sadikaj (2023): Wer ist „der Nächste“ und wie sehen „Schwarze Schafe“ aus? – Der Einsatz von Frames in Ursula Hauckes „Papa – Charly hat gesagt...“ Në: Konferenca e 14-te ndërkombëtare e shoqatës së gjermanistëve të Evropës Juglindore (SOEGV) në Prishtinë, 3-6 Maj 2023, me temë „Framing – Beziehung zwischen Sprache und Wirklichkeit II in der deutschen Sprache, der deutschsprachigen Literatur, Media, Kultur, DaF-Didaktik und Translatologie“

Sonila Sadikaj / Marisa Janku (2023):

“Tjetri”, “fqinji”, “i afërmi” – refleksione mbi përkthimin e termave biblike në shqipen standarde. Në: Konferenca e Departamentit të Gjuhës Gjermane (26-27 Prill 2023) me rastin e 30 vjetorit të themelimit të Departamentit të Gjuhës Gjermane, me temë “Ndërkulturalizmi, shumëgjuhësia dhe politika(t) gjuhësore në një kontekst evropian”.

Sonila Sadikaj, Milote Sadiku, Hana Bergerová (2022): Phrasemvermittlung in aktuellen DaF-Lehrwerken. Fragen und Wünsche von DaF-Lehrkräften an Autorinnen und Autoren von Lehrwerken. Në: IDT Wien 2022. XVII. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer. 15-20 gusht 2022, Vjene.

Sonila Sadikaj (2022): Status Quo and current research trends in Albanian phraseology in the 21st century amid future challenges and perspectives. Në: 20-th International Conference on “Social and Natural Sciences – Global Challenge 2022”, 1 Mars 2022, Stockholm, Suedi. Organizuar nga International Institute for Private- Commercial- and Competition Law (Austria).

Marisa Janku, Sonila Sadikaj (2019): „Repräsentation von Berufs- und Fachsprachen in den aktuellen DaF-Lehrwerken - eine arbeitsmarktorientierte Analyse.“ Referuar në konferencën: Germanistik in Mittelost- und Südosteuropa. Bildung und Ausbildung für einen polyvalenten Arbeitsmarkt. Prishtinë/Kosovë.

Sonila Sadikaj (2017): „Den Bock zum Gärtner machen? - Phraseologische Einheiten aus dem Bereich der Landwirtschaft im Deutschen und Albanischen.“ Mbajtur në konferencën: Deutsch-Albanische Sprach- und Kulturbeziehungen in Geschichte und Gegenwart. Prishtinë 11-13 maj 2017.

Sonila Sadikaj (2013): „Die Rolle des phraseologischen Wissens im Auslandsgermanistikstudium. Vorschläge zur Vermittlung von phraseologischer Kompetenz anhand herkömmlicher und moderner Medien.“ Mbajtur në konferencën e 15-te ndërkombëtare të mesuesve të gjuhës gjermane. IDT 2013. Në Bolzano/Itali.

Sonila Sadikaj (2012): „Sprache und Bild in deutschen und albanischen Werbeanzeigen“. Mbajtur në konferencën e 5-te të Shoqatës së Gjermanistëve të Evropës Juglindore: „Die Sprache im Bild – das Bild in der Sprache“, Tirane.

Sonila Sadikaj, Eldina Nasufi (2011): “Zur Metaphorik von Bauch-Idiomen im Deutschen, Französischen und Albanischen.” Në konferencën e 4-të ndërkombëtare “Sprachendiversität und Interkulturalität”, prill 2011, në Universitetin e Elbasanit.

Sonila Sadikaj (2010): "La fonction stylistique des expressions phraséologiques dans les textes journalistiques. Cas d'étude avec les somatismes allemands contenant les termes "coeur" et "main". Në konferencen ndërkombetare: "Approches linguistiques et didactiques du texte." Dhjetor 2010. UT, FGJH, Departamenti i Gjuhës Frengë.

Sonila Sadikaj (2009): "Die Rolle der konzeptuellen Metapher bei der Aneignung von phraseologischer Kompetenz im universitären DaF-Unterricht." Mbajtur në kongresin ndërkombëtar të mësuesve të gjermanishtes (IDT) "Deutsch bewegt", në Jena – Weimar (Gjermani). Gusht 2009

Sonila Sadikaj (2005): "Elektronische Editionen von literarischen Werken" Mbajtur në konferencën e Shoqatës së mësuesve të gjermanishtes (ADV) në Vlorë. Tetor 2005

Sonila Sadikaj (2004): "Computergestützte Philologie", mbajtur në konferencën e Shoqatës së mësuesve të gjermanishtes (ADV) në Tiranë. Tetor 2004